

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyszedszy zaś do Troady względem dobrej nowiny Pomazańca i drzwi mi które są otworzone w Panu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy dla ewangelii* Chrystusa przybyłem do Troady,** choć drzwi zostały mi otwarte w Panu,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyszedszy zaś do Troady względem dobrej nowiny Pomazańca, i (choć) drzwi mi otwarły się w Panu,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyszedszy zaś do Troady względem dobrej nowiny Pomazańca i drzwi mi które są otworzone w Panu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy z dobrą nowiną Chrystusa przybyłem do Troady, Pan otworzył przede mną drzwi do działania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy zaś przybyłem do Troady, aby <i>głosić</i> ewangelię Chrystusa, a drzwi zostały mi otwarte w Panu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdym przyszedł do Troady dla opowiadania Ewangelii Chrystusowej, a drzwi mi były otworzone w Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdym przyszedł do Troady dla Ewangelii Chrystusowej, a drzwi mi były otworzone w Panu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy przybyłem do Troady, by głosić Ewangelię Chrystusa, a bramy były dla mnie otwarte w Panu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy przybyłem do Troady dla zwiastowania ewangelii Chrystusowej, a drzwi zastałem otwarte w Panu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy natomiast przybyłem do Troady, aby głosić Ewangelię Chrystusa, pomimo bramy otwartej mi na oścież w Panu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przyszedłem do Troady, by głosić Ewangelię Chrystusa, chociaż Pan otworzył przede mną wielkie możliwości,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy przybyłem do Troady w celu głoszenia ewangelii Chrystusa i otwarła mi się taka możliwość w Panu,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy dotarłem do Troady głosić Ewangelię o Chrystusie, to dzięki Panu otworzyło się przede mną szerokie pole do działania.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Kiedy przybyłem do Troady, aby głosić dobrą nowinę

1) <x>540 4:34</x>; <x>540 9:13</x>

2) <x>510 16:8</x>; <x>510 20:6</x>; <x>620 4:13</x>

3) <x>510 14:27</x>; <x>530 16:9</x>; <x>580 4:3</x>; <x>730 3:8</x>

	literacki		Chrystusa i otworzyły się przede mną możliwości pracy w Panu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшовши ж до Троади звіщати благу Христову вістку, хоч мені й були відчинені двері в Господі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy dla Dobrej Nowiny Chrystusa przyszedłem do Troady i otwarły mi się drzwi w Panu,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A gdy udałem się do Troady głosić Dobrą Nowinę Mesjasza, skoro Pan otworzył mi drzwi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy przybyłem do Troady, by oznajmiać dobrą nowinę o Chrystusie, i drzwi otworzyły się przede mną w Panu;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy dotarłem do Troady, Pan dał mi wspaniałe możliwości głoszenia dobrej nowiny.